



## Contents

<b>1</b>	Little Briar-Rose 睡美人	4
<b>2</b>	Little Red-Cap 小紅帽	19
<b>3</b>	Cinderella 灰姑娘	31
<b>4</b>	Hansel and Gretel 糖果屋	52
<b>5</b>	Snow White and the Seven Dwarfs 白雪公主	75



6	The Frog King 青蛙王子	106
7	Rapunzel 長髮公主	116
8	The Bremen Town Musicians 不萊梅樂隊	126
9	Rumpelstiltskin 紡稻草的小矮人	137
	Translation	147

# 1 Little Briar-Rose



A long time ago, there were a king and queen who said every day, “Ah, if only we had a child,” but they never had one. But it happened that once when the queen was bathing, a frog crept out of the water onto the land and said to her, “Your wish shall be fulfilled, and before a year has gone by, you shall have a daughter.”

What the frog had said came true, and the queen had a little girl who was so pretty that the king could not contain himself for joy and ordered a great feast. He invited not only his kindred<sup>1</sup>, friends and acquaintances, but also the wise women<sup>2</sup>, in order that they might be kind and well-disposed<sup>3</sup> towards the child.

There were thirteen of them in his kingdom, but, as he had only twelve golden plates for them to eat out of, one of them had to be left at home.

The feast was held with all manner of splendor and when it came to an end the wise women bestowed<sup>4</sup> their magic gifts upon the baby—one gave virtue<sup>5</sup>, another beauty, a third riches, and so on with everything in the world that one can wish for.

- 1 kindred [ˈkɒndrəd] (n.) relationship by blood 親屬
- 2 wise woman: witches 女巫
- 3 well-disposed: feeling or inclined to be approving, friendly, kindly, or sympathetic and potentially helpful 有好感的
- 4 bestow [bɒˈstoʊ] (v.) to present something, especially something valuable or undeserved, to somebody 給予
- 5 virtue [ˈvɜːrtʃuː] (n.) a good moral quality in a person 美德



When eleven of them had made their promises, suddenly the thirteenth came in. She wished to avenge<sup>6</sup> herself for not having been invited, and without greeting, or even looking at anyone, she cried with a loud voice—

“The king’s daughter shall in her fifteenth year prick<sup>7</sup> herself with a spindle<sup>8</sup> and fall down dead.” And, without saying a word more, she turned round and left the room.

<sup>6</sup> avenge [3}vendI] (v.) to inflict punishment because of a wrong done 復仇

<sup>7</sup> prick [prɔk] (v.) to make a very small hole or holes in the surface of something 刺傷

<sup>8</sup> spindle [spɒndl] (n.) a device similar to the handheld spindle, attached to a spinning wheel 紡錘



They were all shocked, but the twelfth, whose good wish still remained unspoken, came forward, and as she could not undo the evil sentence, but only soften it, she said, “It shall not be death, but a deep sleep of a hundred years, into which the princess shall fall.”

The king, who would fain<sup>9</sup> keep his dear child from the misfortune, gave orders that every spindle in the whole kingdom should be burnt.

It happened that on the very day when she was fifteen years old, the king and queen were not at home, and the maiden was left in the palace quite alone. So she went round into all sorts of places, looked into rooms and bedchambers<sup>10</sup> just as she liked, and at last came to an old tower.

She climbed up the narrow winding-staircase and reached a little door. A rusty key was in the lock, and when she turned it the door sprang open, and there in a little room sat an old woman with a spindle, busily spinning<sup>11</sup> her flax<sup>12</sup>.

<sup>9</sup> would fain: (old English) with gladness or eagerness 樂意地

<sup>10</sup> bedchamber [ˈbedtʃeɪmbər] (n.) same as bedroom 臥房

<sup>11</sup> spin [spɪn] (v.) to make thread by twisting fibres, or to produce something using thread 紡織

<sup>12</sup> flax [flæks] (n.) a fine light-colored plant fiber 亞麻



The princess took the spindle and wanted to spin too.